

【申請書類リスト/List of application documents】

以下の書類を9月入学の方は5月10日まで／4月入学の方は12月10日までに、ご郵送願います。
Please send the following documents so that they arrive by:

May 10th for September intake / December 10th for April intake.

1. **留学プログラム申込書** *Application for Admission Form*
2. **留学生寮申込書** *Accommodation Application Form for International Students*
3. **履歴書** *Personal History Form*
4. **経費支弁書** *Statement of Financial Support*
必ず経費支弁者本人(両親等)が、母国語で記入してください。
Must be completed in one's first language by the financial supporter (parent, etc.)
5. **経費支弁書(日本語訳)** *Statement of Financial Support (Japanese translation)*
オリジナルを日本語に訳して記入してください。翻訳者は大学の日本語教員等がかまいません。
Please provide a Japanese translation of the Original Statement. The translator may be a Japanese language instructor at your institution.
6. **健康診断書** *Health Examination Report* 務必使用 城国 提供 入表格
7. **経費支弁者の預金残高証明書** *Bank deposit balance statement of the financial supporter*
銀行が発行する残高証明書など
A bank statement or an equivalent document issued by a bank. 銀行 or 郵局 の録額証明 (不是印存摺)
8. **在籍証明書** *Certificate of Enrollment*
貴学所定のものをお使いください。
Please use the standard form issued by your school. 由助教提供
9. **成績証明書** *Transcript of records*
貴学所定のものをお使いください。
Please use the standard form issued by your school. 中・英各一份
10. **戸籍証明書** *Family Register Certificate*
学生の生年月日や本籍等が記入されているものをご郵送ください。
Please enclose a document that states the applicant's date of birth, permanent domicile, etc. 戸籍原本 (戸政事務所申請)
11. **学生の日本語能力を証明するもの** *Proof of Japanese language proficiency* N2 or N1 証明 or 教師推薦書 (専任 or 准講師)
日本語能力試験(JLPT)合格通知のコピー。未受験者は、現在の日本語能力を証明するもの。(日本語教員の所見等)
Copy of Japanese Language Proficiency Test (JLPT) results statement. For applicants who have not taken the JLPT, please provide another document attesting to the applicant's proficiency in the Japanese language (e.g., a statement from a Japanese language teacher).
12. **パスポートのコピー** *Copy of Passport*
申請中の場合は「1. 留学プログラム申請書」の「申請中」欄に必ず○をつけてください
If the applicant is currently applying for a passport, please be sure to check the "Applying" box on the Application for Admission form.
13. **証明写真(45mm×35mm) 6枚** *Six 45mm x 35mm photographs of the applicant* 2寸 白底
所定のサイズを必ず順守してください。(違うサイズの場合は受理しません)裏面に必ず名前を記入してください。その際、油性ペンだと写真面が汚れるので、必ずボールペンで記入してください。
Please ensure that the photographs are the correct size and printed on quality photographic paper. The applicant's name should be written on the back of each photograph, using a ballpoint pen, as oil-based pens can stain other photographs.

- ※ 上記の申請書類が締切日までに届かなかつたり、全て揃っていなかつたり、記載内容に不備(未記入事項や偽り事)が発覚した場合は、在留資格認定証明書を申請することができません。
- ※ If we do not receive the above documents by the deadline, if any documents are missing, or if the documents are not prepared properly (e.g., there are omissions or false entries), it will be impossible to submit the application for Certificate of Eligibility for Resident Status in Japan.

受験番号(.....)



城西国際大学

JOSAI INTERNATIONAL UNIVERSITY
〒283-8555 千葉県東金市求名1番地
1 Gumyo, Togane-shi, Chiba-ken 283-8555
TEL:+81-475-55-8810 / FAX:+81-475-53-2199

写真
横 3.5 cm × 縦 4.5 cm
Photo
W 3.5 cm × H 4.5 cm

Application for Admission 留学プログラム申込書

志望学部・学科 Desired Faculty, Department

- 福祉総合学部 Faculty of Social Work Studies
- 経営情報学部 Faculty of Management and Information Science
- メディア学部 Faculty of Media Studies
- 環境社会学部 Faculty of Social and Environmental Studies
- 国際人文学部 / 国際文化学科 Faculty of International Humanities/Department of Inter-Cultural Studies
- 国際人文学部 / 国際交流学科 Faculty of International Humanities/Department of International Exchange Studies
- 観光学部 Faculty of Tourism
- その他 Other (.....)

プログラムの種類 Type of program

- 2+2 3+1
- 交換留学 Exchange Program
- 短期留学 Study Abroad Program

プログラムの開始時期 Beginning of the program

- 4月 April 9月 September

期間 Program Period

Total Month

個人情報 Personal information

氏 Surname/Family name (拼音/Pinyin or 英語/English)

Wang

氏 Surname/Family name (漢字/Kanji)

王

名 Given name(s) (拼音/Pinyin or 英語/English)

Siao Ci

名 Given name(s) (漢字/Kanji)

小琪

氏名の日本語読み(よみがな) Japanese phonetic transcription (Yomigana) of your name

おう しょう き ←漢字の日本語読み

生年月日 Date of Birth

1998 年 y 8 月 m 7 日 d

国籍 Nationality

中華民国(台湾)

配偶者の有無 Marital status

無 Single / 有 Married

性別 Sex

男 M / 女 F

出生地 Place of birth

台湾 高雄市

本国における居住地名 Home town/city name

新北市 淡水区

本国における住所 Home town/city address

新北市 淡水区 XXXXX

電話番号 Telephone No.

家電 or 手机

ファックス番号 Fax No.

なし

Eメール E-mail

149110@mail.tku.edu.tw

旅券情報 Passport information

旅券番号 Passport No.

12345678

発行年月 Date of issue

2014 年 y 7 月 m 8 日 d

発給機関 Issuing authority

台北市 看您是在哪辦的

有効期限 Date of expiry

2024 年 y 7 月 m 8 日 d

申請中 Applied

受験番号(.....)

ビザ申請予定地 Intended place to apply for visa 台湾台北市

過去の日本への入国歴 Past entry into/stay in Japan

ある Yes → 2 回 Time(s)

直近の出入国歴 The latest entry:

2018 年 y 3 月 m 30 日 d ~ 2018 年 y 4 月 m 5 日 d

なし No

在日親族及び同居人(居る場合のみ) Family or co-residents in Japan (If any)

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	同居予定 Residing with the applicant or not はい・いいえ Yes / No	勤務先・通学先 Place of employment / School	在留資格 Status of residence
<u>なし</u>				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

学歴 Education information

在学中/卒業の学校 Present/Completed school

学校名 Name of school

淡江大学

住所 Address

新北市淡水区英専路151号

- 大学院(博士) Doctor 大学院(修士) Master 大学 Bachelor 短期大学 Junior college 専門学校 College of technology
 高等学校 Senior high school 中学校 Junior high school その他 Other ()

在籍状況 Enrollment status

現在の学年 Current year of study 1年 1st 2年 2nd 3年 3rd 4年 4th 卒業 Graduated

卒業(予定)年月 Expected graduation date / Graduated in 2020 年 y 6 月 m 30 日 d

総修学年数(小学校~最終学歴) Total duration of education (from elementary school to last institution of education) 13 年 y

日本語学習歴 Japanese language education

日本語教育を受けた教育機関・期間 Institution / Duration of Japanese language education

機関名
Institution

淡江大学

期間
Period

2016 年 9 月 1 日 ~ 2018 年 6 月 30 日

日本語能力検定試験(受験している場合のみ) Japanese Language Proficiency Test level (If passed)

- N1 N2 N3 N4 N5 / 1級(Level 1) 2級(Level 2) 3級(Level 3) 3級(Level 3) 4級(Level 4)

総日本語学習時間(授業時間・自宅学習なども含む) Total number of Japanese language study hours (including classes/self-study hours)

- 0 ~ 100 101 ~ 200 201 ~ 300 301 ~ 400 401 ~ 500 501 ~ 600
 601 ~ 800 801 ~ 1000 1001 ~ 1200 1201 ~ 1500 1501 ~ 2000 2001 ~

奨学金支給機関(現在受給している場合のみ) Organization providing scholarship (if any)

- 外国政府 Foreign government 日本政府 Japanese government 地方自治体 (.....) Local self-governing body
 公益法人 (.....) Public service corporation その他 (.....) Other

JIUプログラム終了後の予定 Plans after JIU program ends

- 帰国 Return to home country 日本での進学 Continue education in Japan 日本での就職 Find work in Japan
 その他 Other (.....)

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申込者の署名

Signature of applicant

王小琪

2018 年 y 3 月 m 28 日 d

受験番号: ()

城西国際大学留学生寮申込書

Dormitory Application for International Students, Josai International University

1. 氏名 Name 王小琪 2. 性別 Sex 男 M 女 F
3. 大学 Name of University 淡江大学 4. 国籍 Nationality 中華民國(台湾)

1 人部屋 (月額¥40000) を希望します I wish to have a room for one (40000 yen/month).

- > 家賃には毎月の光熱費 (電気・ガス・水道) が含まれません
The rents NOT include monthly lighting and heating (Electricity, Gas and Water rate) expenses.
> 全ての寮にはベッド、机、洗濯機、冷蔵庫、電子レンジ、掃除機が完備されています
All rooms are equipped with a bed (or beds), a desk (or desks), a washing machine, a refrigerator, a microwave cooker, a vacuum cleaner.
> 施設管理費として月額¥30000 を別途徴収します
Facility management fee of 30000 yen/year is collected separately.
> 家賃は月始から月末までの全額とし、月途中の入室および退室においても同額とします (白割り計算はしません)
The rents cover the charge from the beginning to the end of a month. However, full rent is applied even if you move out of your room halfway through a month, and rent will not be recalculated according to the number of days you use the room in that month.

寮生活のルール Dormitory Rules

- 1. 大学或いは他の入居者に迷惑をかけるようなことはしないこと (ゴミの分別や騒音など)
Residents must not do anything that may cause nuisance to the university or the other residents (inappropriate rubbish sorting, noise, etc).
2. 大学の許可なしに入寮者以外の者 (男女問わず) を入室させないこと
Residents must not let non-residents, male or female; enter the dormitory without permission from the university.
3. 故意或いは重大な過失によって寮に損害を与えた場合は、その損害を賠償する責任を負うこと
Residents must take responsibility to compensate for it if they cause damage to the dormitory, intentionally or not intentionally.
4. 犬や猫などのペットは絶対に飼わないこと
Residents must not own pets such as dogs and cats.
5. 大学の寮管理の必要に基づいて、転寮・部屋替えを行う時は、協力してその指示に従うこと
If, for any management reason of the university, any resident is required to move to another dormitory or to a room, he/ she must cooperatively follow the instruction.
6. たとえ入居者が不在でも、安全管理のため大学関係者が寮に立ち入る場合があることを理解すること
Residents must understand that, for safety management reasons, the university staff may enter the dormitory even when the residents are absent.
7. やむを得ない事情で転居を希望する場合は、3か月前までに大学スタッフに申し出ること
If any resident wishes to move out of the dormitory for an unavoidable reason, he/ she must inform the university staff at least 3 months in advance.
8. 城西国際大学留学生としての資格を失った時は、直ちに退寮すること
If any resident loses his/her international student status at Josai International University, he/she must leave the dormitory immediately.
9. 帰国により退寮する場合、寮にある私物は全て処分し、入寮時と同じ状況とすること
When any resident leaves the dormitory to return to his/her home country, he/she must remove all his/her personal belongings in the room and put it back exactly to the initial state.

私は上記ルールについて熟知しました。私は上記文章に記載されているすべての条件または規定に同意します。

I have read or am otherwise familiar with above dormitory rules. And agree to all conditions and/or restrictions stated in above agreement.

申請者署名 Applicant's Signature 王小琪 2018 年 3 月 28 日

履 歴 書

PERSONAL RECORDS

1 国籍: 中華民國(台湾) 氏名: 王小琪
Nationality Name
2 生年月日: 1998年8月1日 性別: 男(女)
Date of birth Year Month Day Sex: Male Female
3 現住所: 新北市淡水区XXXXX
Present address
4 配偶者の有無: 有(無) (配偶者氏名:)
Marital status Married/Single Name of spouse

5 家族 Family
続柄 氏名 生年月日 職業 現住所
Relationship Name Date of birth Occupation Present address
父 王永庆 自填、
母
姉

6 学歴: (初等教育(小学校)から順次最終学歴まで)
Educational history: (from elementary school to last institution of education)
学校名 所在地(番地まで) 修学期間
Name of school Location (Address) Study period
入学年月日 卒業年月日
Date of Enrollment Date of Graduation
(1) 詳細地址、 入学部9月1日 卒業部6月3日
(2)
(3)
(4)
(5)

7 日本語学習歴:
Formal study of Japanese
学校名 所在地(番地まで) 修学期間
Name of school Location (Address) Study period
入学年月日 卒業年月日
Date of Enrollment Date of Graduation
(1) 淡江大学 新北市淡水区英属路XXX 2016.9.1 2020.6.30(予定)

8 職歴: (就職年月日順に記載すること)
Employment history (earliest first)
勤務先 所在地 就職年月日 退職年月日
Name of employment Location (Address) Date of employment Date of resignation
(1) 有就
(2)

9 出入国歴:
Pass entry into Japan
入国年月日 出国年月日 在留資格 入国目的
Date of entry (YYYY/MM/DD) Date of departure (YYYY/MM/DD) Status of Residence Purpose of entry
(1) 日本 短期滞在 観光
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)

さらに出入国歴がある場合は別紙に記入してください。

10 修学理由：
Educational objectives

自己選定 →

11 修了後の予定：
Plans after graduation: circle one:
進学希望・就職希望・事業経営希望・その他
Enter a school of higher education in Japan / Find work in Japan / Start a business in Japan / Others

(1) 進学希望先学校名：
Name of a school of higher education in Japan 淡江大学修士課程

希望科目：
Major 日本経済学

(2) 就業予定先名称：
Company name 台塑集团

就業予定先住所：
Office address XXXX

事業内容：
Business contents XXXX

(3) 自営
Self-employed

事業先住所：
Office address

事業内容：
Business contents

資金調達計画・方法：
Financing plan / method

(4) その他
Others

自己選定

以上のことはすべて事実であり、私 王小琪 が直筆したものです。

I hereby declare that I wrote the statement above and that it is true and correct.

作成年月日： 2018 年 3 月 28 日
Date Year Month Day

本人署名： 王小琪
Signature

STATEMENT OF FINANCIAL SUPPORT

経費支弁書

To: The Minister of Justice, Japan

日本国法務大臣 殿

Student's name 王小琳 M 男 F 女 Nationality 中華民國(台湾)
Date of birth 2018 Year 7 Month 8 Date

私 王永庆 は、この度上記の者が日本国に在留中/入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記の通り経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。

I, 王永庆 hereby pledge myself to take the responsibility of stay expenses for the student above, when he or she comes to or stays in Japan. Here are the circumstances of acceptance for the expenses payment as follow.

Particular reason of sponsorship
1. 経費支弁の引き受け理由
本人因無經濟能力，故由監護人王永庆 負擔本人一年之留學費用。

Contents of support
2. 経費支弁内容
(1) Tuition 学費
(2) Living expenses 生活費
(3) Method of support 支弁方法

Status of supporter
3. 経費支弁者の身分
Name of supporter 王永庆
Supporter's address 自填
Address of employment 自填
Occupation 自填

I hereby declare the above statement is true and correct.
以上の通り相違ありません。

Seal or signature 王永庆 2018 Year 5 Month 28 Date

将前面那张翻译成日文

STATEMENT OF FINANCIAL SUPPORT

(Japanese translation)

経費支弁書

(日本語訳)

To: The Minister of Justice, Japan

日本国法務大臣 殿

Student's name

学生氏名

王小琪

M F
男 女

Nationality

国籍

Date of birth

生年月日

Year

年

Month

月

Date

日

私 王永庆 は、この度上記の者が日本国に在留中／入国した場合の経費支弁者になりましたので、下記の通り経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。

I, 王永庆 hereby pledge myself to take the responsibility of stay expenses for the student above, when he or she comes to or stays in Japan. Here are the circumstances of acceptance for the expenses payment as follow.

Particular reason of sponsorship

1. 経費支弁の引き受け理由

私 王小琪 はこの度、城西国際大学に留学することになり、父(或母) 王永庆 は留学期間中にかかる費用を負担する。

Contents of support

2. 経費支弁内容

Tuition

(1) 学費

一年分 For 1-year 半年分 For 6-month

Yen

円

その他 Other 学費免除

Living expenses

(2) 生活費

Monthly amount

月額

Yen

円

Method of support (Please clearly atate the method of payment.)

(3) 支弁方法(支弁方法を具体的に書いてください。)

振り込み

Status of supporter

3. 経費支弁者の身分

Name of supporter

経費支弁者氏名

Relationship with the student

学生との関係

Supporter's address

経費支弁者住所

Tel:

Fax:

Email:

Address of employment

勤務先の住所

Tel:

Fax:

Email:

Occupation (Name of employment)

勤務先の名称

Annual income

年収

Yen

円

Year

年

Month

月

Date

日

Signature of translator

翻訳者氏名(署名)

王小琪

務必使用本格式填寫

健康診断書

CERTIFICATE OF HEALTH (to be completed by the examining physician)

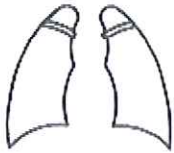
日本語又は英語により明瞭に記載すること。
Please fill out (PRINT/TYPE) in Japanese or English.

氏名 Name: 王 Family name, 小琪 First name Middle name
性別 Male Female
生年月日 Date of Birth: 1998.2.8 年齢 Age: 19

1. 身体検査 Physical Examinations

- (1) 身長 Height cm 体重 Weight kg
(2) 血圧 Blood pressure mm/Hg ~ mm/Hg 血液型 Blood Type A B O RH + - 脈拍 Pulse 整 regular 不整 irregular
(3) 視力 Eyesight: (R) (L) (R) (L) 色覚異常の有無 color blindness 正常 normal 異常 impaired
(4) 聴力 Hearing: 正常 normal 低下 impaired 言語 speech: 正常 normal 異常 impaired

2. 申請者の胸部について、聴診とX線検査の結果を記入してください。X線検査の日付も記入すること(6ヶ月以上前の検査は無効)
Please describe the results of physical and X-ray examinations of applicant's chest x-ray (X-ray taken more than 6 months prior to the certification is NOT valid).



肺 lung: 正常 normal 異常 impaired
Date Film No.

心臓 Cardiomegaly: 正常 normal 異常 impaired
異常がある場合心電図

Electrocardiograph: 正常 normal 異常 impaired

Describe the condition of applicant's lung.

3. 現在治療中の病気 Disease Treated at Present Yes (Disease:) No

4. 既往症 Past history: Please indicate with + or - and fill in the date of recovery
Tuberculosis, Malaria, Other communicable disease, Epilepsy, Kidney Disease, Heart Diseases, Diabetes, Drug Allergy, Psychosis, Functional Disorder in extremities

5. 検査 Laboratory tests
検尿 Urinalysis: glucose, protein, occult blood
赤沈 ESR, WBC count, 貧血 anemia, Hemoglobin, GPT

6. 診断医の印象を述べて下さい。
Please describe your impression.

7. 志願者の既往歴、診察・検査の結果から判断して、現在の健康の状況は十分に留学に耐えうるものと思えますか?
In view of the applicant's history and the above findings, is it your observation his/her health status is adequate to pursue studies in Japan? yes no

日付 Date: 署名 Signature:

医師氏名 Physician's Name in Print:

検査施設名 Office/Institution: 所在地 Address:

務必留校填寫